

· 国防科技大学语言文学博士文库 ·

主 编 刘戟锋 刘 晶

张 韧 著

An Evaluation Study of Book Reviews
in English Newspapers

英文报纸书评的评价研究

 河南大学出版社
HENAN UNIVERSITY PRESS

英文报纸书评的评价研究

张 韧 著



河南大学出版社

· 开封 ·

图书在版编目(CIP)数据

英文报纸书评的评价研究/张韧著. — 开封:河南大学出版社,
2011.1

ISBN 978-7-5649-0361-9

I. ①英… II. ①张… III. ①英语—书评—语言学—研究
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 010473 号

责任编辑 屈琳玉

责任校对 夏新法

封面设计 马 龙

出 版 河南大学出版社

地址:河南省开封市明伦街 85 号 邮编:475001

电话:0378-2825001(营销部) 网址:www.hupress.com

排 版 郑州市今日文教印制有限公司

印 刷 河南新华印刷集团有限公司

版 次 2011 年 3 月第 1 版 印 次 2011 年 3 月第 1 次印刷

开 本 720mm×1000mm 1/16 印 张 21.25

字 数 326 千字 定 价 46.00 元

(本书如有印装质量问题请与河南大学出版社营销部联系调换)

序 言

人文社会科学和自然科学一样,也需要严谨求实、一丝不苟的研究态度。作为人文社会科学的重要组成部分,语言学研究具有它自身的魅力。试想,如果能够摸清语言的规律和机制,我们就可以更好地理解人类智慧的奥秘,并将研究成果用于造福人类。我们都在朝这个方向努力,但是要达到这个目标是件极为艰难的事情。语言学的研究者需要具备持久的热情和耐力,才有可能在某些方面取得一定的成绩。

张韧是我的第一届博士生。从入学开始,她的勤学好问就给我留下了深刻的印象。我到现在还记得她课后总是有很多的问题跟我探讨,这说明她是个勤于思考、善于思考的人。她的兴趣也十分广泛,对于很多的研究课题都渴望了解并一探究竟。这些习惯一方面使得她能够打下坚实的理论基础,对于很多问题不但知其然而且知其所以然;另一方面,她也极大地扩展了自己的知识面,提高了触类旁通的能力。

在毕业论文选题时,由于对功能语言学的很多前沿研究都颇感兴趣,她经历了一个艰难思考和抉择的过程;而在初步确定将语言中的评价现象作为研究对象以后,她又搜集并阅读了大量相关资料,试图探明现有研究的薄弱环节,为毕业论文找到一个恰当的切入口。在这个过程中,无论是遇到困难或是获得进展,她都会及时和我交流。由于前期做了大量的准备工作,她在动笔之前对于写什么、怎么写已经有了一个比较合理的规划。但是由于论文涉及对大量语料的搜集整理和分析工作,她在论文写作期间也承受了一定的压力并付出了大量的努力。本着严谨求实的治学态度,她对语料进行了反复的分析以提高标注的准

前 言

对于语言的功能,很多语言学家都有所论述。他们一般都承认语言既可以表征客观世界,也可以表达说话人或作者一定的情感、态度、立场等。在很长一段时间内,语言学界专注于对前一种功能的研究,而对后一种功能(即语言的评价功能)关注甚少。这种情况与评价本身的复杂性和多样性有很大关系。以往涉及评价的研究,大部分只触及了评价的某些方面,犹如管中窥豹或盲人摸象,对于评价现象的全貌都没有给出一个令人满意的答案。而在系统功能语言学框架下建立起来的评价理论,发展了韩礼德关于语言的人际元功能的观点,在观察大量真实文本的基础上描绘了由态度、介入和级差三个子系统构成的评价体系,为分析各种文本中的评价资源提供了具有较强系统性和可操作性的框架。

建立至今,评价理论已被国外学者广泛应用于分析多种常见语类在评价方面的特点,包括新闻报道、社论、历史课文、日常会话等。而近年来,国内学者又将评价理论的分析对象拓展到硬新闻、网络时评、学术书评、小说、喜剧小品等,对该理论的应用研究作出了一定的贡献。但是到目前为止,此类研究在以下两个方面仍然存在一定的不足,亟待改进。第一,以定性研究为主,所使用的语料数量比较有限。研究者往往只对少数甚至个别语篇进行近距离的观察和分析,而采取这种微观的研究视角并不能获知某一语类的宏观评价模式。第二,主要分析词汇层面的评价现象,对于语言其他层面的评价现象关注不够。词汇无疑是实现评价的主要手段,但语法和语篇层面的评价现象也是不容忽

确性和可信度。这种精神是难能可贵的。

评价是一种非常复杂且变幻莫测的语言现象。这种复杂性首先表现为评价的多样性。按照评价的对象来分,有的评价是针对实体的,而有的评价是针对命题的;按照语义类别来分,有的评价是态度性的,涉及正面或负面情感,而有的评价则是认识性的,涉及确定性的程度。其次,这种复杂性还表现在实现评价的语言手段上。在语言的各个层面上几乎都可以实现评价,包括音系、词汇、句子和语篇层面。另外,评价本身就具有很大的主观性,而对语言中评价现象的分析也不可避免地带有一定的主观色彩。即便是充分考虑了语境因素,不同的研究者对同一评价现象的分析也可能存在一定的分歧。然而,也正是由于评价现象的这些特点,使得研究它成为极富挑战性和乐趣的一项工作。我想,这也是张韧选择这一课题的重要原因吧。

她的这篇博士论文结构严谨,内容丰富,行文流畅。在借鉴评价理论的基础上,对该理论进行了合理的修正和扩充;同时,将该理论应用于以往鲜有研究者系统分析的英文报纸书评,揭示了该语类特有的评价模式和规律。对英文报纸书评中评价资源的分析具有很强的系统性,从词汇、语法、语篇三个层面全面地揭示了该语类的评价特点。在研究方法上亦有所创新,将评价研究中传统的定性分析和语料库语言学中的定量分析有机地结合起来,大大提高了研究的深度和广度。

有付出就有收获。在毕业答辩中,张韧的论文获得了评审专家的一致好评。现在她已顺利毕业并回到了自己的工作岗位上,而每当在学术研究中遇到了问题或有好的想法,她都会打电话跟我交流。这次获悉她的博士论文即将出版,我为她感到由衷的高兴。学术研究的道路是漫长的,需要执著和热情。衷心希望她在今后的研究道路上越走越顺利,有更多的研究成果问世。

俞东明

2010年5月于上外

第三章介绍了评价理论的基本框架和相关概念。与以往的各种研究流派相比,评价理论的优点就在于建立了一个覆盖面广、比较合理的评价分类体系。评价理论认为语言中存在态度、介入和级差三个子系统,并沿用了系统功能语言学的思路,把三大子系统看成纵聚合系列,是语言评价的选择资源。态度是指心理受影响后对人类行为、文本/过程及现象做出的判断和鉴赏;介入是指语言使用者对所说或所写内容承担什么样的责任和义务;级差是态度和介入程度的分级资源。在介绍评价理论基本框架的基础上,本章还指出了该理论存在的一些不足,并提出了针对性的改进方法。例如,评价理论的创立者们并没有系统论述评价资源的语言实现方式,而在真实文本中,选择不同的实现方式对评价的效果往往会有一定的影响。本研究将在这方面对评价理论做出一定的补充。

第四章对态度、介入和级差三大子系统在英文报纸书评中的分布模式和规律进行了定量和定性分析。具体步骤如下:首先,计算态度、介入和级差的各个子类的出现频率以及所占比例,并尝试从语类的交际目的和社会语境入手,对这些数据予以解读。以态度子系统为例,在它的三个子类中,情感所占的比例要远远低于评判和鉴赏。这主要是由于通过情感来表达态度的方式过于主观,而为了避免削弱书评的说服力,书评人一般不会选择这种方式来评价书籍。实际上,报纸书评中的情感资源绝大部分都是对书籍中人物的情感描述,而不是对书评人自己的情感描述。其次,描述态度、介入和级差的各个子类的具体特点,并通过实例加以说明。以态度子系统为例,它的特点包括涉及哪些评价者和评价对象,显性与隐性态度的搭配情况,正面与负面态度的搭配情况,常用的语义类别有哪些,等等。

第五章探讨了英文报纸书评中评价资源的词汇语法实现方式。以态度子系统为例,发现情感的实现方式包括修饰语、属性、条件状语、心理和行为过程、名物化等;而评判和鉴赏的实现方式包括修饰语、属性、条件状语、名物化、态度性名词和动词、标记等。并且发现在情感和评判的实现方式中,名物化的出现频率最高;而在鉴赏的实现方式中,修饰语的出现频率最高。此外,借鉴了汉斯顿和辛克莱提出的评价句型和评价局部语法,研究了英文报纸书评在句子层面上的评价现象,发现

视的。在语法层面上,英语中存在一些专门用于评价的句型;在语篇层面上,评价资源在语类结构中的分布也呈现出一定的规律。在这些方面我们显然还有很多工作要做。有鉴于此,本研究将采用定性和定量分析相结合的研究方法,通过收集并分析大量语料,全面揭示它们在词汇、语法和语篇层面上的评价特点,从而尝试对评价理论应用研究的现有模式做出一定的改进。

书评是英美报纸不可缺少的重要组成部分,属于特写的一种。它具有多重功能,不仅为读者提供了书籍的信息,为评论家提供了成名的机会,而且也是报纸招徕出版社刊登广告的一个重要手段。由于报纸书评的基本交际目的是由书评人对近期出版的文艺书籍(如小说、传记、历史类)发表个人鲜明的看法,因此包含了丰富的评价资源。但是到目前为止,还鲜有对该语类的系统性评价研究。本研究将在系统功能语言学与评价理论的总体框架下,对四种英美主流报纸(*The New York Times*, *The Washington Post*, *The Guardian*, *The Daily Telegraph*)上刊登的书评进行深入、全面的评价研究。

本书主要包含以下七章。第一章介绍了研究的对象(即英文报纸书评中的评价现象),研究的动机、目标和方法步骤,以及论文的总体布局。本研究的基本步骤为:首先,从 LexisNexis 数据库中随机下载四种英美主流报纸从 2007 年到 2008 年间的书评共 90 篇(84,977 词),将收集的语料保存为 txt 格式的文件,构成一个小型语料库;其次,根据评价理论提供的分类体系对语料中的评价资源进行人工标注;然后,运用语料库检索软件 WordSmith 4.0 对语料中的评价资源进行检索并获得一组相关数据;最后,结合该语类的交际目的和社会语境对数据进行分析解读。

第二章回顾了评价研究的主要语言学流派。在这些研究中,大部分只关注某一特定类型的评价现象,例如对情感、情态、可证性、模糊限制语等的研究;而只有小部分试图涵盖评价现象的各个主要类型,例如对立场的研究。这些流派呈现出纷繁复杂的状态,所采用的术语和研究方法都存在一定的差异,但其研究的对象又有重叠的情况发生(例如情态和可证性),因此并不适于用来对文本中的评价资源进行全面、综合的分析。

本书中难免存在一些纰漏和不足之处,还望各位同行和前辈多多批评指正。

张 韧
2010年6月

其中有十种重要的评价句型。

第六章借鉴了哈桑提出的语类结构潜势理论和马丁提出的纲要式结构理论,分析了英文报纸书评的语类结构。发现该语类一般通过“标题”、“引入”、“比较”、“描写”、“评价”和“结论”这几个阶段来实现。其中“比较”和“结论”为可选元素,其他为必选元素,并且“描写”和“评价”两个部分经常交织在一起。在此基础上,进一步分析了评价资源在该语类结构中的分布规律。以“引入”为例,在这部分的态度资源中,针对书籍整体质量的鉴赏是必不可少的,而对书籍作者的评判相对较少。

第七章是全文的结论部分,总结了本研究的主要发现和意义。此外,还指出了本研究存在的不足以及将来进一步深入研究的方向。

本研究首次对英美主流报纸上刊登的书评进行了系统性的评价分析,对大众媒体语篇的功能语言学研究作出了一定的贡献。本研究还提出了运用评价理论分析语篇的一种新的综合模式。这个综合模式包括三个层面的分析内容:第一,揭示评价三大子系统在语篇中的分布模式和具体特点;第二,找出评价资源在语篇中的主要词汇语法实现方式;第三,探讨评价资源在语类结构中的分布规律。这一综合模式将推动评价研究朝着更全面、更深入的方向发展。

本研究也存在一定的局限性。首先,对评价资源的标注和分析不可避免地带有一定的主观性。在今后的研究中可以请多名研究者进行协商,以提高标注和分析的可信度。其次,目前对评价资源的标注主要为人工标注,需要花费大量的时间和精力。将来如果要对更大规模的语料库进行标注,就需要开发自动或半自动标注的软件。第三,没有凸显报纸书评与相关语类(如学术书评)在评价方面的异同点。今后可以考虑开展此类对比性研究。第四,严格地说,本研究分析的语料只是报纸书评的一个子类,即大报(broadsheet)刊登的、分析性较强的书评,而对小报(tabloid)刊登的、娱乐性较强的书评没有涉及。因此,在今后的研究中,需要在以上几个方面做出改进,以便更好地了解英文报纸书评这一语类在评价方面的规律和特点,同时也为评价理论的应用研究提供一个更完善、更有效的模式。

Contents

序言	(i)
前言	(iii)
Chapter One Introduction	(1)
1.0 Preliminary Remarks	(1)
1.1 Rationale of the Study	(5)
1.2 Objectives of the Study	(12)
1.3 Methodology and Data	(16)
1.4 Organization of the Book	(22)
Chapter Two Literature Review	(25)
2.0 Preliminary Remarks	(25)
2.1 Affect / Emotion	(25)
2.2 Modality	(29)
2.3 Evidentiality	(36)
2.4 Hedging	(40)
2.5 Stance	(43)
2.6 Evaluation	(47)
2.7 Summary	(63)
Chapter Three Appraisal Theory	(66)
3.0 Preliminary Remarks	(66)
3.1 Historical Development of Appraisal Theory	(67)
3.2 Appraisal Theory and Systemic Functional Linguistics (SFL)	(71)

3.3 Basic Framework of Appraisal Theory	(75)
3.4 Applications of Appraisal Theory	(90)
3.5 Potential Drawbacks of Appraisal Theory	(93)
3.6 Measures to Improve Appraisal Analysis	(98)
Chapter Four Appraisal in Newspaper Book Reviews	(102)
4.0 Preliminary Remarks	(102)
4.1 Characterization of Attitude System	(103)
4.2 Characterization of Engagement System	(131)
4.3 Characterization of Graduation System	(147)
Chapter Five Realizations of Appraisal	(154)
5.0 Preliminary Remarks	(154)
5.1 Realizations of Attitude	(155)
5.2 Realizations of Engagement	(178)
5.3 Realizations of Graduation	(188)
5.4 Evaluative Sentence Patterns	(190)
Chapter Six Distribution of Appraisal Resources across	
Generic Structure	(218)
6.0 Preliminary Remarks	(218)
6.1 Systemic Functional Approach to Generic	
Structure	(219)
6.2 Structure of Reviews as Described in Journalistic	
Books	(224)
6.3 Generic Structure of Newspaper Book Reviews	
.....	(227)
6.4 Distribution of Appraisal Resources across Generic	
Structure	(252)
Chapter Seven Conclusion	(270)
7.0 Preliminary Remarks	(270)
7.1 Summary of Major Findings	(270)
7.2 Implications	(275)
7.3 Limitations of the Present Study	(277)

7.4 Suggestions for Future Research	(278)
Bibliography	(281)
Appendix	(301)
后记	(324)

Chapter One Introduction

1.0 Preliminary Remarks

In the history of linguistics, there have been many attempts to identify the major functions of language. According to Richards (1926: 267), language has the following functions: (1) *the referential* function, through which objective reality is pointed at; (2) the emotive function, through which feelings and emotions are conveyed; (3) the function to express a sense of relation to an audience; (4) the function to express the speaker's attitudes towards the object under discussion; (5) the function to express the overall intention of the utterance.

In Bühler's (1934: 70) view, language is an "organon" or tool for one person's communicating with another about the world. The three main functions of language Bühler distinguishes in his instrumental (organon) model are *Darstellung* (representation, of states of affairs), *Ausdruck* (expression, of the sender's feelings), and *Appell* (appeal, to the receiver). All these functions exist in every single utterance, but usually one of them prevails.

Jacobson (1960) has formulated six functions of language: *emotive* (speaker related), *conative* (addressee related), *metalinguistic* (oriented towards language itself), *poetic* (message

related), *referential* (context related), and *phatic* (contact related). His work is an extension of Bühler's model, adding the metalinguistic, poetic, and phatic functions to Bühler's three functions.

Another influential approach is presented by Halliday (1985/1994) who distinguishes three metafunctions of language: *ideational*, *interpersonal*, and *textual*. The ideational metafunction is about the natural world in the broadest sense, including our own consciousness, and is concerned with clauses as representations. The interpersonal metafunction is about the social world, especially the relationship between speaker and hearer, and is concerned with clauses as exchanges. The textual metafunction is about the verbal world, especially the flow of information in a text, and is concerned with clauses as messages.

Despite the different terms adopted, the major functions of language identified by these scholars overlap to a great extent. Particularly, they have all recognized evaluation as an important function of language, that is, language can be used to express the writer's or speaker's feelings, attitudes and opinions in addition to representing the state of affairs. This function has been roughly covered by Richards' *emotive* function and the function to express the speaker's attitudes towards the object under discussion, Bühler's *Ausdruck* function, Jacobson's *emotive* function, and Halliday's *interpersonal* function, though their emphases are somewhat different.

However, for a long time, many linguists are only fascinated by the propositional, representational, or descriptive content of language and consider things like emotion, attitude and evaluation as peripheral in linguistic studies. It was not until recent years that linguists become increasingly interested in the ways speakers and writers convey their attitudes and opinions in addition to

propositional content in linguistic communication. Up till now, evaluation in language has been approached from a number of different perspectives and a variety of terms have been adopted, among which *evaluation*, *appraisal*, and *stance* are three widely accepted ones. They have been respectively defined in the following ways by different scholars:

For us, evaluation is the broad cover term for the expression of the speaker or writer's attitude or stance towards, viewpoint on, or feelings about the entities or propositions that he or she is talking about. That attitude may relate to certainty or obligation or desirability or any of a number of other sets of values. (Thompson & Hunston 2000: 5)

Appraisal is concerned with evaluation: the kinds of attitudes that are negotiated in a text, the strength of the feelings involved and the ways in which values are sourced and readers aligned. (Martin & Rose 2003: 22)

We use the term "stance" as a cover term for the expression of personal feelings and assessments in three major domains:

- (1) epistemic stance, commenting on the certainty (or doubt), reliability, or limitations of a proposition, including comments on the source of information;
- (2) attitudinal stance, conveying the speaker's attitudes, feelings, or value judgments;
- (3) style stance, describing the manner in which the information is being presented.

(Conrad & Biber 2000: 57)

It can be seen from these definitions that the three terms are closely related to each other and have often been used as synonyms. Actually, the term *stance* has appeared in Thompson and Hunston's definition of *evaluation* and the term *evaluation* can also be spotted in Martin and White's definition of *appraisal*. Also, in their discussion of engagement system, Martin and White (2005) have repeatedly used the term *stance* to refer to the speaker/writer's attitude towards the value positions being referenced by the text.

Notice that the definitions of these three terms introduced above are similar in that they have all mentioned two major parameters of the phenomenon of evaluation: the attitudinal parameter which is mainly related to goodness/desirability and the epistemic parameter which is mainly related to certainty, reliability, source of information, etc.

On the other hand, these definitions have laid emphases on different aspects of the same phenomenon. Thompson and Hunston's definition of *evaluation* emphasized the target of evaluation (entities or propositions); Martin & White's definition of *appraisal* attaches greater importance to the negotiation of values between speaker/writer and hearer/reader; and Conrad & Biber's definition of *stance* provides a neat classification of the phenomenon on the basis of semantic categories and presents style stance as another parameter of evaluation in addition to the attitudinal one and the epistemic one.

In this book, the terms of *appraisal* and *evaluation* will be used interchangeably to refer to the phenomenon of expressing feelings, attitudes and opinions through language^①. According to Bednarek (2006: 31), *appraisal* as the cover term for attitude, engagement and graduation is employed in a similar way to *evaluation*. It reveals the significance of context and the interpersonal character of evaluation as well as the communicative importance of evaluation itself. Furthermore, appraisal theory is interested in objectives that are similar to the objectives of studies on evaluation; among others, to research the language by which speakers express ideological positions, explicit and implicit value patterns in "objective" texts, and correlations between parameters of appraisal/evaluation.